

“我会把仁川成为一个富裕城市”

“인천을 부자도시로 만들겠습니다”

新世界党候选人刘正福, 当选为仁川市长 유정복 후보, 인천시장 당선



韩国六四地方选举4日结束, 新世界党候选人刘正福, 击败新政治民主联合候选人宋永吉和统一民主党候选人申昌铉, 当选为仁川市长。

仁川市长当选人刘正福说: “仁川市民让我当选为仁川市长, 我认为仁川人民呼吁专家来管理仁川引导仁川, 我将认真把负债仁川变成富裕仁川, 又把它发展为富有希望的富有梦想的让人民想居住的新城市”。

刘当选人为解决仁川债务危机问题, 将要组成预算部门来采取相应的措施。

他在选举期间不断提出“有力量的市场”论, 承诺进行几年来办不动的青罗至永宗大桥建设和出发于仁川的KTX高铁项目。

刘正福, 1957年出生于仁川的贫民村‘水道局山’, 家里四男三女中, 他是第六个儿子。毕业于松林小学、善仁初中和济物浦高中, 他的学生时代都度

过在这里仁川。他曾梦想成为一名外交官, 就考入延世大学政治外交系, 大三时考上行政资格考试。

之后他开始在内务部工作。1994年他36岁时担任京畿道金浦郡守, 第二年以历代最小年龄被任命为仁川西区厅长。地方自治制度首次实行的1995年, 刘正福以无党派的身份当选为金浦市长。

基于如此丰富的执政背景, 接下来他继续在金浦连任第17、18、19任国会议员。2005年他曾担任一国家党朴槿惠的代表秘书长。2010年担任农林水产食品部长官。2013年担任安全行政部部长官。

6·4 지방선거에서 새누리당 유정복 후보가 인천시장에 당선됐다. 유 후보는 새정치민주연합 송영길 후보, 통합진보당 신창현 후보를 누르고 제 6대 민선 인천시장으로 당선되었다.

유정복 당선인은 “이번 선거는 전문가 시

장이 시정을 맡아 인천을 이끌어 달라는 절박한 호소라고 생각한다”며 “부채도시 인천을 부자도시로 만드는데 힘을 쏟을 것이며 이제 인천은 희망이 있는 도시, 꿈이 있는 도시, 살고 싶은 도시로 탈바꿈할 것”이라고 소감을 밝혔다.

유 당선인은 곧바로 예산확보팀을 구성, 내년도 인천시 사업에 필요한 국비를 확보하고 인천시 부채를 감축하기 위해서 강도 높은 대책들을 잇따라 시행할 것으로 보인다.

또한 선거 기간 내내 ‘힘 있는 시장’론을 주창했던 그는 몇 년 간 실마리가 좀처럼 풀리지 않았던 청라~영종 제3연륙교 건설, 인천역발 KTX노선 연결 등 지역 현안들을 챙길 것으로 보인다.

1957년 인천의 빈민촌 ‘수도국산’에서 4남3녀 중 여섯째로 태어난 유 당선인은 송림초교·선인중·제물포고에서 공부하며 학창시절을 인천에서 보냈다. 외교관의 꿈을 안고 연세대 정치외교학과에 입학한 그는 1979년 대학교 3학년 재학 중 행정고시에 합격했다.

이후 내무부에서 근무하다가 1994년 만 36세의 나이로 경기도 김포군수에 임명됐다. 이듬해에는 인천 서구청장으로 발령 받아 전국 최연소 구청장 타이틀을 갖게 됐다. 지방자치제가 출범한 1995년에는 김포에서 무소속으로 출마, 초대 민선 김포군수와 시장 직을 맡았다.

이런 행정 경험을 바탕으로 그는 김포에서 17·18·19대 국회의원에 연거푸 당선됐다. 2005년 초선의원 시절 당시 박근혜 한나라당 대표 비서실장으로 발탁되었고 2010년에 농림수산식품부 장관을, 2013년에는 안전행정부 장관을 맡았다.

김민영 편집장

文章·金珉煥 主口·gem0701@hanmail.net

图片新闻



“烤肉手卷来啦! 排队来品尝啦!”

“케밥이 왔어요. 줄을 서시오~”

来自巴基斯坦的肯先生正在卖好吃的烤肉手卷。无论是哪里, 只要有多文化相关庆典举行的地方, 他都会开着烤肉手卷车为大家献上地道的阿拉伯风味。他曾为来巴基斯坦旅游的小姐找回丢失的背包, 这件事成为缘分, 10多年前, 他和这位丢包的小姐结婚并定居仁川。她的妻子似乎找到了和阿拉伯风味最搭的调料, 新调制出的风味正吸引着乃至韩国人的食欲。今天也是, 在陌生的地方, 这有着爱情故事烤肉手卷吸引着人们排队等待。

파키스탄에서 온 칸 씨가 맛있는 케밥을 판다. 다문화 관련 축제가 열리는 곳이면 어디든 케밥차를 몰고 가 아랍의 맛을 선사한다. 그는 파키스탄으로 여행 온 아가씨의 잃어버린 가방을 찾아 주었다. 그것이 인연이 되어 10여 년 전에 그녀와 결혼하고 인천에 정착했다. 아내를 사로잡았던 아랍의 맛과 어우러진 그만의 소스 개발로 한국인의 입맛까지 사로잡고 있다. 그는 오늘도 어디선가 사랑의 케밥으로 사람들을 줄 세우고 있다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主口·gem0701@hanmail.net

第17届仁川亚运会
제17회 인천아시아경기대회

感动40亿亚洲人民的划时代挑战

더 특별한 더 감동적인 40억 아시아인들의 위대한 도전

多元化照耀于此
Diversity Shines Here

和平的气息, 亚洲的未来
평화의 숨결, 아시아의 미래

www.incheon2014g.org

第17届仁川亚运会

时间: 2014.9.19~2014.10.4
地点: 仁川市一带
规模: 45个国家 (20,000余名)
比赛项目: 36个项目
主办方: 亚洲奥林匹克理事会(OCA)
主管方: 仁川亚运会组委会

제17회 인천아시아경기대회

기간: 2014. 9. 19 ~ 2014. 10. 4
장소: 인천광역시 일원
참가규모: 45개국 20,000여명
경기종목: 36개 종목
주최: 아시아올림픽평의회(CA)
주관: 인천아시아경기대회 조직위원회

动动手指, 与世界沟通

손끝으로 세상과 소통하다

“世界各式各样的玩偶” 自组聚会 ‘세상의 별의별 인형’ 자조모임

她们是先用手沟通的人们。包含本国文化的各国玩偶开始到各种小道具, 她们在制作玩偶的过程中诉说着各自的故事。制作“世界各式各样的玩偶”的她们, 今天也是, 用手中的毛线编织着属于自己的故事。

移民女性来自多少个国家, 就用多少数量的多样的彩虹色毛线拧系着大家的友谊, 一起度过时间。“世界各式各样的玩偶自组聚会”(以下简称玩偶聚会)是2012年南区多文化支援中心举办的教育计划的一个环节, 目前成为社团团体。喜欢制作玩偶的人们自发聚集一起进行活动。

从布玩偶开始的玩偶制作最近渐渐向编织玩偶的领域发展。随着实力的渐渐提高, 最近开始才能分享。每周三聚会, 第1、3周制作玩偶, 第2、4周“她们温暖的游乐场”聚会中, 她们教24名移民女生如何编织。

来自中国的移民女生高利艳(34岁)女士说:“移民女生的兴趣爱好不多, 通过社团活动养成的兴趣爱好对缓解压力很有帮助。”并说:“虽然一开始对玩偶没什么特别大的兴趣, 但现在经常在制作过程中忘记了时间。特别是能作为礼物送给朋友, 心里特别高兴。”她还补充说:“从社团向save the children发救助物资那天最开心。为自己做的玩偶能帮助到孩子们这件事让自己体验到了自我价值。我一边期待寄送那天的到来一边制作着。”通过这



些带着她们气息的玩偶, 语言和国境已经不是问题, 她们在制作的过程中成为朋友, 交流着内心。

南区多文化支援中心社会福利师车秀智强调说:“希望通过兴趣生活, 社会成员自然地融合。最重要的是聚会要持续下去。”她还表示:“玩偶制作是多文化女性能发挥其文化特质的活动, 她们的长处得以发展, 是对乃至就职都有意义的事情。”

“玩偶聚会”在去年仁川国际交流财团亚洲文化馆举行的“世间各式各样的玩偶展”上第一次实现创收。另外, 位于鹤翼洞的南区多文化支援中心的多元文化空间的“玩偶聚会”包括在内的移民女性团体的作品将从6月开始定期展出。并且, 在今年12月, 计划举行“

玩偶聚会”和“她们温暖的游乐场”的共同展览。

말보다 손으로 먼저 말을 건네는 이들이 있다. 자국의 문화가 담긴 국가별 인형부터 작은 소품까지, 그들이 탄생시킨 인형에는 각자의 이야기가 담긴다. ‘세상의 별의별 인형’을 만드는 그들은 오늘도 털실로 자신만의 이야기를 엮고 있다.

이주여성의 나라 수만큼 다양한 무지갯빛 털실로 친목을 다지는 이들은 매주 시간을 함께 보낸다. ‘세상의 별의별 인형 자조모임’(이하 세별인)은 지난 2012년 남구 다문화지원센터에서 마련한 교육프로그램의 일환으로 시작돼, 현재 자발적인 동아리로 자리 잡았다. 형겅인형으로 시작한 인형 만들기는 최근 뜨개인형으로 점차 영역을 넓혀나가고 있다.

날이 갈수록 실력이 늘어, 최근에는 재능 나눔을 시작하기도 했다. 매주 수요일마다 모여 1, 3째 주엔 인형을 만들고, 2, 4째 주에는 ‘그녀들의 따뜻한 놀이터’ 모임에서 24명의 이주여성들에게 뜨개질을 가르치고 있다.

중국출신 이주여성 카오리엔(34) 씨는 “동아리 활동을 통해 취미를 갖게 되어서 스트레스 해소에 도움이 많이 됐다.”며 “처음엔 인형에 큰 관심이 없었지만 만들다보니 이전 시간가는 줄 모르고 만든다.”라고 말했다. 특히 그녀는 “동아리에서 save the children에 구호 물품을 보낸 일이 가장 기뻐다. 내가 만든 인형이 아이들에게 도움이 된다는 사실에 보람을 느낀다. 또 보낼 날을 기다리며 인형을 만들고 있다.”며 웃어보였다. 그들의 숨결을 불어넣은 인형에 언어와 국경은 필요하지 않다. 인형으로 그들은 친구를 만나고, 또 마음을 전하고 있다.

남구 다문화지원센터 차수지 사회복지사는 “취미생활을 통해 사회 구성원으로 자연스럽게 녹아들었으면 하는 바람이다. 가장 중요한 것은 모임이 지속적으로 이어지는 것”이라고 강조한다. 또한 “인형 만들기는 다문화여성의 문화적 특징을 살려 할 수 있는 일이다. 그들의 문화적 장점을 살려 취업까지 연결될 수 있다고 생각한다.”고 전한다.

‘세별인’은 지난 해 인천국제교류재단 아시아문화관에서 열린 ‘세상의 별의별 인형 전’에서 첫 수입을 창출하기도 했다. 한편, 오는 12월에는 ‘세별인’과 ‘그녀들의 따뜻한 놀이터’의 공동 전시가 진행 될 계획이다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片 · 口智恩 口者 · minsable@hanmail.net

各中心消息汇总

中区多文化家庭支援中心今年5月7日和“酷晨电子有限公司”一起, 以永宗岛居住的结婚移民者为对象, 举办了“爱的菜肴”烹饪活动。酷晨提供了可以很简单地为子女制作出营养餐的“米饭比萨”。这次活动对理解复杂的韩国料理方法和适应饮食文化大有帮助。

중구다문화가족지원센터는 지난 5월 7일 ‘리홈쿠헤’와 연계하여 영종도에 거주하는 결혼이민자를 대상으로 ‘사랑의 밥상’ 요리 프로그램을 진행했다. 리홈쿠헤의 재능기부를 통해 자녀들을 위한 영양 간식을 손쉽게 만들 수 있는 ‘밥피자’

만들기를 실시하였다. 이번 프로그램은 복잡한 한국조리법을 이해하고 식문화 적응에 도움을 주는 기회를 제공했다.

东区多文化家庭支援中心预计将参与6月14日在京畿道高阳市举行的全国多文化家庭羽毛球大赛。本中心计划由负责人和结婚移民女性组成一组参与比赛项目, 希望通过羽毛球比赛, 让参加者以及家人一起度过愉快的时间。

동구다문화가족지원센터는 6월 14일 경기도 고양에서 진행되는 전국 다문화가족 배드민턴 대회에 참여할 예정이다. 본 센터에서는 실무자와 결혼이주여성이 팀을 이뤄 종목에 참여할 계획

이다. 이 대회를 통해 배드민턴 경기 참가자는 물론 가족들이 함께 즐거운 시간을 함께 가질 것으로 예상된다.

南区多文化家庭支援中心于6月2日至3日在仁川雇用中心举办了女性结婚移民者就业支援计划“WIND”。通过职业基础素质培训, 为想工作的结婚移民者拓宽了对韩国的就业环境和职场生活的理解。该活动开展求职学习技术等培训, 为结婚移民者可以在最短时间内在韩国就业起到了推动作用。

남구다문화가족지원센터는 6월 2일부터 3일까지 인천고용센터에서 주최한 여성결혼이민자

취업지원프로그램 ‘WIND’를 진행했다. 직업기 초소양교육을 통해 취업하려는 결혼이민자에게 한국의 취업 세계와 직장 생활에 대한 이해의 폭을 넓혔다. 또한 이 프로그램은 구직기술 습득 등을 통해 결혼이민자가 빠른 시간 내에 한국사회에 취업할 수 있도록 도와주는 디딤돌 역할을 했다.

延寿区多文化家庭支援中心在6月21日(周六)护国报助月之际,以《我们的愿望是统一》为题材到坡州临津阁进行体验活动。到临津阁和平公园一带进行参观, 并开展DMZ生态文化教室及大豆巧克力制作等体验活动。

送上小幸福, “爱的小屋宿舍”

작은 행복을 선사하다, ‘기숙사 러브하우스’

仁川外国人力支援中心 인천외국인력 지원센터



仁川南洞区以外国男士人数8,700余名, 成为仁川外国人比例最高的地区。占大多数的是在南洞工业园区工作的外国劳动者。这些人现在居住在附近地区或园区内的宿舍里。若干人共同居住在不大的空间里, 不愉快的情况较多。

位于延寿洞的宿舍也是如此。古栈洞电子仪器制造企业(株)弗雷休塔沃工作的3名外国劳工一起投宿的宿舍, 蓝色墙纸和脏兮兮的瓷砖都已年久失修。对此,仁川外国人力支援中心(以下简称中心)企划了“爱的小屋宿舍”活动。为了给劳动者提供更好的环境, 向业主宣传改善环境的必要性。韩国电力公社的仁川地区本部, 以及延世大学松岛国际校园的社会贡献学科的学生等30余人, 挥汗如雨, 撕下发霉的满是灰尘的墙纸, 重新粉刷装裱了墙面。就这样, 只是睡觉的宿舍摇身一变, 成了可以愉快地休息的温馨空间。

2010年2月开始运行的中心, 还有其他为外国劳工开展的活动活跃进行中。从劳动者的ID卡签发到辞职, 离职等工作领域问题, 以及语言和电脑教育, 行政申报业务等提供支援。劳动者发给id卡开始辞职, 离职等就业领域及语言和计算机教育、行政申报业务的支援。通过中心的越南、泰国、菲律宾等翻译咨询师可便捷地获得咨询服务。

安全教育和《出入境管理法》等免费法律服务也很有帮助。劳动者或企业主对困境的咨询, 以及劳动现场翻译支援服务, 在企业主和劳动者双方都获得很高的满意度。情绪安抚的工作也多种多样。通过各个国家的共同体, 社团, 体育大会等进行联谊, 另一方面为了能更多地了解韩国, 感受韩国, 也曾组织前往仁川浅海的舞衣岛和龙仁民俗村等地。与此同时, 还提供了内科、牙科、韩医等免费诊疗和免

费理发等服务, 但这些都是自愿服务来实现的。

不是坐在中心里等待劳动者的到访, 而是直接到地下铁, 工区等劳动者主要活动的地区去宣传中心。只是为学韩文而来的劳动者, 现在这里成了他们可以倾诉苦闷, 可以依赖的坚实靠山。来中心访问的劳动者因达到18,000余名, 在全国7个中心中位居第2,3的位置。

仁川外国人力支援中心
● 地址: 仁川市南洞区 虎口浦路 220 (论岷洞 636-3)
明真广场 12层
● 电话: 032-431-422

인천 남동구는 남자 외국인 수 8,700여 명으로 인천에서 외국인 비율이 가장 높다. 그중 남동공단에 근무하는 외국인 근로자가 대다수를 차지한다. 이들은 인근 지역이나 공단 내 기숙사에 머물고 있다. 넉넉하지 않은 공간에서 여러 명이 지내다 보니 쾌적하지 못한 경우가 많다.

인천외국인력지원센터(이하 센터)는 ‘기숙사 러브하우스’를 기획했다. 근로자에게는 더 나은 환경을 마련해주고 사업주에게는 환경 개선이 필요하다는 것을 알리기 위해서다. 한국전력공사 인천지역본부, 연세대학교 송도국제캠퍼스 사회기여 교과 학생 등 30여 명이

곰팡이와 찌든 때를 벗겨내고 도배와 페인트 칠을 하며 구슬땀을 흘렸다. 누워서 잠만 자던 기숙사가 편안히 휴식을 취할 수 있는 아늑한 공간으로 변신했다.

2010년 2월 개관한 센터는 이외에도 외국인 근로자를 위해 활발한 활동을 하는 중이다. 근로자의 ID카드 발급부터 시작해 퇴사, 이직 등 취업 분야 및 언어와 컴퓨터 교육, 행정신고 업무를 지원한다. 센터 내에 근무 중인 베트남, 태국, 필리핀 등 통역상담사 덕분에 편하게 상담을 받을 수 있다.

안전교육과 출입국관리법 등 무료 법률노무상담서비스도 큰 힘이 된다. 근로자 및 사업주의 고충 상담과 근로 현장 통번역 지원 서비스는 사업주, 근로자 모두 만족도가 높다. 정서적 안정을 위한 사업도 다양하다. 국가별 공동체, 동아리, 체육대회 등으로 친목을 도모하는 한편, 한국을 더 많이 보고 느끼도록 인천 앞바다에 있는 무의도와 용인 민속촌 등에도 다녀왔다. 이와함께 내과, 치과, 한방 등 무료 진료와 무료 미용 서비스를 제공하는데 이는 모두 자원봉사로 이뤄진다.

센터는 앞서서 외국인 근로자의 방문을 기다리기보다는 지하철역, 공단 등 근로자가 많은 곳을 직접 찾아가 센터를 알린다. 한글을 배우려고 오던 근로자가 이제는 고민을 털어놓을 만큼 그들에게는 든든한 언덕이다. 센터 방문 근로자 수는 18,000여 명으로 전국 7개 센터 중 2, 3위로 꼽히고 있다.

인천외국인력지원센터
● 주소: 인천시 남동구 호곡로 220 (논현동 636-3)
명진프라자 12F
● 문의: 032-431-422

주 란 기자
文章 · 雜口 □者 · rri0217@naver.com

연수구다문화가족지원센터는 호국보훈의 달을 맞아 6월 21일(토) '우리의 소원은 통일'이란 주제로 파주 임진각을 체험한다. 임진각평화누리 일대를 둘러보고 DMZ생태문화교실 및 장단콩초콜릿만들기 등 체험 활동도 펼친다.

南东区多文化家庭支援中心于5月28日在仁川cgv电影院观看了艺术殿堂演出的“胡桃夹子”。通过大型银幕转播艺术殿堂生动的舞台表演, 可以真切地感受到艺术家维多肖的表演。

남동구다문화가족지원센터는 5월 28일 인천 cgv 영화관에서 예술의전당 공연영상 '호두까기 인형'을 관람했다. 공연은 대형스크린 통해 예술

의 전당의 무대를 생생하게 중계하는 형식으로 진행되었으며 아티스트의 생생한 표정과 몸짓을 생동감 있게 느낄 수 있었다.

富平区多文化家庭支援中心于5月25日, 多文化家庭子女30名一起进行了幸福周末春游体验。一行人访问了坡州奶酪学校, 体验给牛犊喂奶及奶酪、比萨制作, 此后观看了乌头山统一展望台。

부평구다문화가족지원센터는 5월 25일 다문화가족 자녀 30명과 함께 행복주말 체험나들이를 진행했다. 일행은 파주 치즈스쿨에 방문하여 송아지 우유주기 체험 및 임실 치즈, 피자 만들기 체험을 한 후 오두산 통일전망대를 관람했다.

西区多文化家庭支援中心于5月8日在中心内教育室开设了“茁壮成长为英语教室”。英语教室以10名来自多文化家庭的学前班子女为对象, 跟外教一起学习有趣的英文字母。

서구다문화가족지원센터는 5월 8일 센터 내 교육실에서 '도담도담 영어교실'을 개강했다. 이 영어교실은 미취학 다문화 자녀 10명을 대상으로 원어민 강사에게 배우는 재밌는 알파벳 세상이다.

江华郡多文化家庭支援中心和仁川大学一起于5月28日举行了“和多文化家庭融为一体的行动”。多文化家庭的70多户(150余名)参加了该活动, 这是仁川大学“国立大

学成立1周年纪念全球希望完成工程”的一环。在中央公园乘坐游览车后, 参观校园, 并在校内演出场观看了艺术学系的学生们表演的乱打表演、韩国舞蹈、k-pop舞蹈等文化演出。演出结束后, 举行了“希望之树”植树仪式, 这是江华郡的多文化家庭子女希望成为全球性人才的成长愿望。

강화군다문화가족지원센터는 인천대학교와 함께 5월 28일 '다문화 가족과 하나 되는 동행'을 개최했다. 다문화 가족 70여 가구(150여 명)가 참석한 이 행사는 인천대학교가 '국립대 출범 1주년 기념 글로벌 희망 완성 프로젝트'의 일환으로 진행했다.

到仁川联队的现场 “仁川足球专用体育场”

인천유나이티드 그 현장을 가다 ‘인천축구전용경기장’

“电视里的足球体育场, 超出想象” “TV 속 축구경기장, 상상 그 이상”

2014년巴西世界杯热潮, 让整个地球村翘首以盼6月的到来。对足球的关注急剧增加之时, 仁川职业足球队仁川联队FC队即将在主场比赛, 即“仁川足球专用体育场”, 这也是即世界杯比赛后这里再次为k级联赛的比赛做准备。平时就喜欢足球的越南出生的移民女生任惠贞女士(25岁)和洪潘女士(25岁) 来到了足球专用赛场。她们参观了一般很难看到的足球场内部, 和看电视里的足球比赛不同, 别有一番乐趣。

林惠贞女士和洪潘女士最先到达的地方是观众席。2万多席规模的仁川足球专用体育场大致分为4个楼层, 室内有天空盒和VVIP室。2层的贵宾席和1层观众席中W席处于观看比赛的最佳位置, 她们也认为这里座位最好。

洪潘女士说: “从不同楼层和方向观看, 视野不同。在3、4层虽然细部很难看清楚, 但是可以整体宏观比赛是其长处。在1层则因与选手们比较近, 比赛看起来似乎更真切。个人认为视野也不错, 又与选手们距离近的2层贵宾席座位最令人满意。”

她们沿着选手们入场路线参观体育场的内部, 都是普通观众禁止入内的选手专用区。连接停车场和更衣室的大厅里展示着选手们的足球鞋。选手们亲笔签名的足球鞋好像还保留着他们的体温。林惠贞女士有些吃惊地说: “平常只是看比赛, 没有想到体育场有休息的地方。设施都很干净, 最重要的是没有选手的休息区。”更衣室是选手们悬挂运动服的私物箱, 为选手们能保持良好竞技状态, 与赛场装修风格相似的准备运动室、按摩室和淋浴室等都已准备就绪。

她们最后来到铺有草坪开阔的运动场, 在这里结束了此次参观。林女士



林惠贞(左)和洪潘(右) 观看在2楼大厅展出的足球选手的运动鞋。 임혜정(좌)씨와 홍반(우)씨가 2층 로비에 전시된 선수들의 운동화를 관람하고 있다.

说: “和其他体育场比较, 观众席离运动场近是赛场最大的优点。”, 还说: “看电视时就对选手们奔跑的赛场好奇, 亲自来看了发现, 这里比电视上看到的要好, 重新认识了赛场。”, 她还特别强调了赛场的交通便利性: “与桃源站直接相连, 来这里真的很方便。”

仁川足球专用体育场设置了2万3百个坐席。比赛场和观众席的距离不到一米, 是全国距离最近的比赛场。另外, 与国铁1号线的桃源站相连的北边2层看台区设有野餐席位, 如果没有比赛, 这里向市民开放各种各样的文化空间。

2014 브라질월드컵 열기로 지구촌이 들쭉거리는 6월. 축구에 대한 관심이 부쩍 높아지면서 인천 연고 프로축구팀 인천유나이티드FC의 홈 경기장인 ‘인천축구전용경기장’도 월드컵 경기 후 다시 벌어질 K리그 경기를 준비하고 있다. 평소 축구를 좋아한다는

베트남 출신 이주여성 임혜정(25) 씨와 홍반(25) 씨는 축구 전용경기장을 찾았다. 쉽게 보기 힘든 축구경기장의 내부를 속속들이 살펴본 그들. TV에서 본 축구경기와는 또

다른 재미를 발견했다.

임혜정 씨와 홍반 씨의 발길이 가장 먼저 닿은 곳은 관중석이다. 2만석이 조금 넘는 규모의 인천축구전용경기장은 크게 4개 층으로 구분되어 있고, 실내 공간인 스카이박스 와 VVIP룸이 마련돼 있다. 2층의 프리미엄석과 1층 W석은 관중석 중 경기를 관람하기 가장 좋은 자리다. 그녀들 역시 이곳을 으뜸으로 꼽는다.

홍반 씨는 “층이나 방향에 따라 관람 포인트가 달라진다. 3, 4층은 경기를 자세히 보

기 힘든 반면 전체적인 그림을 볼 수 있다는 장점이 있고, 1층은 선수들과 가까워서 좀 더 박진감 넘치는 경기를 볼 수 있을 것 같다. 개인적으로는 시야도 편하고 선수들과도 가까운 2층 프리미엄석이 가장 마음에 든다.”고 말한다.

이들은 선수들이 입장하는 동선을 따라 경기장 내부도 살폈다. 일반인은 출입이 금지된 선수들만의 영역이다. 2층 로비에는 선수들의 축구화가 전시돼 있다. 친필 싸인이 담긴 축구화는 선

수들의 체온을 그대로 전해주는 듯하다. 라커룸에 들어서자 임 씨와 홍 씨의 눈이 휘둥그레진다. 임혜정 씨는 “평소엔 경기하는 모습만 봐서 쉬는 곳이 있단 생각은 못했다. 시설도 깨끗하고 무엇보다 선수들을 위한 공간이 잘돼있는 것 같다.”며 놀라워한다. 라커룸은 선수들의 유니폼이 걸려있는 사물함, 경기장 환경과 흡사하게 꾸며놓은 준비 운동실 그리고 마사지실과 샤워실 등 선수들의 컨디션을 유지하기 위한 공간이 마련돼 있다.

그들은 자연잔디로 넓게 펼쳐진 그라운드를 끝으로 인천축구경기장 탐방을 마쳤다. 임씨는 “그라운드와 관중석이 다른 경기장에 비해 가까운 것이 가장 큰 장점”이라며 “TV 경기를 보면서 선수들이 뛰는 그라운드 가장 궁금했다. 직접 와서 보니 TV에서 보던 모습보다 훨씬 좋다. 새롭게 보인다.”고 말한다. 또한 “도원역과 바로 인접해 있어 찾아오기도 수월하다”며 교통의 편리성도 강조했다.

인천축구전용경기장은 2만 3백석이 마련된 축구경기장이다. 경기장과 관중석의 거리는 1m가 채 되지 않아, 전국에서는 가장 가깝게 경기를 관람할 수 있는 곳이다. 한편, 국철 1호선 도원역과 이어진 북측 2층 스탠드는 피크닉석이 마련돼 경기가 없을 경우 시민들에게 개방해 다양한 문화공간으로 활용하고 있다.

글·사진 차지은 기자
文章 照片·口實 記者·minsable@hanmail.net

2014 仁川足球联赛 比赛日程 2014 인천유나이티드 경기일정

日期 일자	时间 시간	比赛	备注 비고
07.06(日) 07.06(일)	19:00	仁川 vs 向州 인천 vs 상주	
07.09(三) 07.09(수)	19:30	仁川 vs 城南 인천 vs 성남	
07.23(三) 07.23(수)	19:30	仁川 vs 浦港 인천 vs 포항	
07.26(六) 07.26(토)	19:00	仁川 vs 蔚山 인천 vs 울산	变更可能 변경예정
08.10(日) 08.10(일)	19:00	仁川 vs 京南 인천 vs 경남	
08.24(日) 08.24(일)	19:00	仁川 vs 济州 인천 vs 제주	
08.30(六) 08.30(토)	19:00	仁川 vs 釜山 인천 vs 부산	
10.05(日) 10.05(일)	16:00	仁川 vs 向州 인천 vs 상주	
10.11(六) 10.11(토)	14:00	仁川 vs 浦港 인천 vs 포항	
10.18(六) 10.18(토)	14:00	仁川 vs 全北 인천 vs 전북	
10.26(日) 10.26(일)	14:00	仁川 vs 全南 인천 vs 전남	



免费学科考试教育活动开展

무료 학과시험 교육프로그램 운영

仁川驾照执照考场 인천운전면허시험장



多文化家庭女成员在仁川古栈洞的驾照考试场地听课。

인천 고잔동에 위치한 운전면허시험장에서 다문화여성들이 학과시험교육을 받고있다.

要考取驾照的话,最先想到的是以“学员”的身份报名学习,但是不便宜的学费不容小觑。如果想找免费驾照培训教育的话,试着去仁川驾照执照考场吧。道路交通工业园区的仁川驾照执照考场现在正在为移民女性开展免费教育。

位于南东区古栈洞的仁川驾照执照考场在每周星期三开展免费学科考试的学习室。以在获取驾照上有困难的人为对象,包括移民女性在内的身体弱势群体、社会弱势群体等,开展

学科考试教育项目。

移民女性们最困难的就是“语言”。仁川驾照执照考场为移民女性们详细地介绍了专业术语的解释、道路交通法的解释、以及道路标示牌的解读法等。移民女性韩海义女士(越南出生)和丈夫一起来到了驾照执照考场。韩女士表示:“最近,即使做农活,需要驾照做的事情都很多。此前没有驾照执照很不便,但此次机会,即得到免费教育,还能参加考试感到非常高兴。”韩女士在当天的专业考试中合格后参加

了技能考试。驾照执照考场为了让应试者提前体验了解技能考试,还有免费的技能考试,为在一天之内,能同时通过学科考试和技能考试提供了帮助。

驾照执照考场朴张根组长说:“如果个人准备应试的话,平均5次以上应试后能得到合格,与之相反,在学习室接受免费教育的情况则是平均1到2次应试后即能通过考试。”

驾照执照考场除了每周举办免费学科教育以外,还提供学科教育活动的上门服务。6月预计在延寿区文化支援中心(11日)、南东区多文化支援中心(18日)开展免费学科考试教育。

● 咨询: 032)810-2331 仁川驾照执照考场 考试部

운전면허취득을 목표로 한다면 가장 먼저 ‘학원을 떠올리게 된다. 하지만 생각보다 비싼 학원비는 만만치 않다. 무료로 운전면허 교육을 받을 수 있는 곳을 찾는다면, 인천운전면허시험장을 찾아가보자. 도로교통공단 인천운전면허시험장에서는 이주여성들을 위한 학과시험 무료 교육 프로그램을 진행하고 있다.

남동구 고잔동에 위치한 인천운전면허시험장은 매주 수요일, 무료 학과시험 공부방을 운영한다. 이주여성을 비롯해 신체적 제약자, 사회적 약자 등 면허취득에 어려움을 겪

는 사람들을 대상으로 학과시험을 교육하는 프로그램이다.

이주여성들이 가장 어려움을 겪는 것은 바로 ‘언어’다. 인천운전면허시험장에서는 이주여성들을 위해 언어해석 및 도로교통법 설명, 도로표지판 읽는 법 등을 세세하게 알려주고 있다. 이주여성 한하이(베트남 출신) 씨는 남편과 함께 운전면허시험장을 찾았다. 한 씨는 “요즘은 농사를 지어도 운전할 일이 많다. 그동안 면허가 없어 불편했는데, 이번 기회에 무료 교육도 받고, 시험도 치를 수 있게 돼 기쁘다”고 전했다. 한 씨는 이날 학과시험에 합격 후 기능시험을 치렀다. 면허시험장에서는 무료로 기능시험을 미리 체험할 수 있도록 돕고 있어 하루만에 학과시험과 기능시험 합격이 가능하도록 돕고 있다.

운전면허시험장 박장근 팀장은 “개인이 준비할 경우 평균 5회 이상 응시한 후 합격을 받아내는 반면, 공부방에서 무료 교육을 받으면 1, 2회 만에 합격할 수 있게 된다.”고 설명한다.

운전면허시험장은 매주 열리는 무료 학과교육 이외에도 ‘찾아가는 학과교육프로그램’을 진행한다. 6월에는 연수구다문화지원센터(11일), 남동구다문화지원센터(18일)에 ‘찾아가 무료 학과교육’을 실시할 예정이다.

● 문의: 032)810-2331 인천운전면허시험장 시험부

글·사진 차지은 기자
 文章 照片·□智恩 □者·minsable@hanmail.net

日本寿司, 一门摆盘的美学

한 접시의 미학, 일본의 ‘스시(Shushi)’



“寿司”是日本的代表饮食。“司(酸)”是指“寿司”是用食醋和盐等调味的米饭上放上鱼来吃的“生”的食物而闻名。但是最初,这个不是可以“生”吃的食物。最初的寿司是腌制了一个月到一年的鲫鱼加上热乎乎的米饭一起吃的寿司。

四季分明的岛国日本的主食原是农产品和鱼。为了长期保存鱼,腌制后食用的饮食文化自然而然地得到了

发展。在发生剧变的江户时代,人们的饮食节奏变快了。为了快速进食,米饭上放上刚扑捉的鱼食用的吃法成为现在的速食寿司。得益于替代发酵酸味的食醋,不仅维持了传统风味,还成就了“生”吃的饮食。

酸甜的饭粒配上劲道细软的鱼肉,让日本寿司有了无限的生命力,配合的海鲜不同,味

道千差万别。鱼卵,微烤的牛肉,新鲜的蔬菜、蛋黄未全熟的鸡蛋等,根据使用的食材不同,完全可以成为不同的食物。日本饮食在摆盘时,会考虑颜色、空间和季节的协调,一盘寿司的摆放,会让食客同时享受“看到的味道”和“吃到的味道”。

일본을 대표하는 음식 ‘스시’. ‘시다’는 뜻의 ‘스시’는 식초와 소금 등으로 양념한 쌀밥에 생선을 얹어 먹는 ‘날’ 음식으로 유명하다. 하지만 처음부터 ‘날’로 먹을 수 있는 음식은 아니었다. 원조 스시는 붕어를 소금에 1개월에서 1년 정도 절였다가 따뜻한 밥과 같이 먹었던 ‘후나 스시’다.

사계절이 뚜렷한 섬나라 일본의 주식은 농산물과 생선이었다. 생선을 오래 보관하기 위해 절여 먹는 문화가 자연스레 발달했다. 급격한 변화가 일어나던 에도시대에는 사람들의 식성도 급해졌다. 음식을 빨리 먹기 위해 밥 위에 갓 잡은 생선을 얹어 먹기 시작한 것이 지금의 즉석 스시가 됐다. 발효의 신맛을 대신하는 식초 덕분에 고유의 맛은 그대로 유지하면서 ‘날’로 먹는 음식이 된 것이다.

새로운 밥알과 쫄깃하고 부드러운 살이 어우러지는 생선 스시는 신선함이 생명. 어떤 생선이냐에 따라 그 맛이 천차만별이다. 생선의 알, 살짝 구운 소고기, 싱싱한 채소, 노랑계 익은 계란 등 사용하는 재료에 따라 전혀 다른 음식이 되기도 한다. 일본은 음식을 담을 때 색상과 공간, 계절의 조화를 고려해 담아낸다. 스시에 담긴 ‘보는 맛’과 ‘먹는 맛’을 한 입에 즐겨보자.

주관 기자 文章·株口 □者·mi0217@naver.com

通过美味佳肴品味多文化

中国青岛小姐, 在仁川大家庭的生活

중국 청도(靑島) 아가씨, 인천댁으로 살기

移民女性也可以贡献一份力量 “이주민여성도 한국에 큰 힘이 될 수 있어요”



ang~, ong~...

“是敲钟时发出的声音吧, 请放松, 嘴型太紧了。”

位于九月洞的南洞消防所三楼走廊里传来阵阵的笑声。悄悄打开会议室的门, 白色旗袍外面穿着一件迎春花图案外套的讲师正在教中文。她是原美琳女士(34)。她正在介绍中国语的声母和韵母。声母和韵母与我国的子音和母音相似。这位用有些生疏的韩文教中文的女士是从中国青岛嫁到韩国来的。

听中文课的这些人都是南洞消防所的职员和消防队员们。这位参与满月女性义勇消防队员活动的女士, 从3月份开始, 在每周一2点开始授课两个小时, 以生活实用会话为基础教授中文和介绍中国文化。她在30多名学员面前, 以中文为桥梁接触着仁川。

她对仁川的了解是从做社会奉献服务开始的。从在幼儿园成为介绍中国文化的多文化讲师开始活动。通过开展传统服饰体验、包饺子和品尝等, 让孩子们了解了中国, 还促进了相互的文化理解。另外从2012年开始到2014年到4月底为止, 她还在仁川国际交流财团教授了中文课程, 目前在中央图书馆做翻译服务。

“做社会奉献服务时, 可以和人们交往, 获得信息, 还可以了解韩国社会, 真的很不错。另外我所掌握的语言可以教授给其他人感到很满足。因为觉得自己在韩国社会里是被需要的人。”她灿烂地笑着说。

양~(ang), 워~(ong)~...

“중을 쳤을 때 나는 소리 있죠. 긴장을 푸세요. 입이 너무 긴장되었어요.”

구월동 소재 남동소방서 3층 복도에 웃음 소리가 잔잔히 퍼진다. 회의실 문을 슬며시 여니 흰색 치파오에 개나리 빛의 가디건을 걸친 강사가 중국어를 가르치고 있다. 그녀는 원미림(原美琳, 34) 씨다. 그녀는 중국어의 성모와 운모를 알고 있다. 성모와 운모는 우리나라 자음과 모음과 같다. 다소 서툰 한국어로 중국어 강의를 하는 그녀는 중국 청도(칭다오·靑島)에서 한국으로 시집을 왔다.

중국어 강의를 듣는 이들은 남동소방서 직원과 의용소방대원들이다. 만월여성의용소방대원으로 활동 중인 그녀는 30여명의 수강생 앞에서 중국어를 고리로 인천을 만나고 있다.

그녀의 인천 알기는 봉사에서도 이어진다. 유치원에서 중국문화를 알리는 다문화 강사로 활동한다. 전통의상체험과 만두 만들기와 시식 등을 진행하며 아이들에게 중국을 알리며 서로 다른 문화를 이해시킨다. 또한 인

천국제교류재단에 중국어 강의를 했으며 현재 중앙도서관에서 통번역 봉사를 하고 있다.

“봉사하면 사람도 만나고 정보도 얻고 한국 사회도 알 수 있어서 좋아요. 또 내가 갖고 있는 언어 능력을 다른 사람에게 줄 수 있다는 것이 만족스러워요. 한국에서 꼭 필요한 사람이 된 것 같아서요.” 그녀가 환하게 웃는다.

文化差异是完全可以克服的

她与韩国的结缘是2004年5月与飞到中国青岛的金镕浩(39岁)的相遇。在韩国公司中,丈夫在机械设计部门,她在质量检查部门工作。二人在汉语的教

与学的过程中成为了恋人。

她说:“对与韩国人的相遇感到惊讶又慌张。”自己从来没想到跟外国人交往。金镕浩善良诚实,面对这样的他,她打开了心扉。经过一年的恋爱,2005年11月跟随他来到了韩国。在婆家所在的全州举行了婚礼并生下了儿子河彬。河彬现在上小学1年级。

对曾经一次都没有出过国的她来说,来韩国定居并不是件容易的事。虽然是随爱而来,但因文化的不同还是感到很累的。“在中国社会,女性的地位很高,月薪也很平均。家务也是男女共同分担。女生做饭男生洗碗。韩国女性的地位比较低,来到韩国发现女子的地位好像扑通掉到水里似得降了好多。”

如她所说,在中国女生地位很高,对儿媳妇也是很宠着地对待。经常听到中国儿媳妇不洗碗的说法,实际上在中国是这样对待儿媳妇的。她为了不让人们说中国儿媳妇懒而努力。婆婆常称赞地对周边人说:“我家儿媳妇不这样。”周边人则说:“帮忙介绍下像河彬妈妈这样的人吧。”文化间的差异造成的不是一方面的不便,而是双方面的不便。婆婆对自己是哪怕讲韩语时说了非敬语也能理解的。“我不是坏的人,婆婆家也都是好相处的人。”

문화 차이는 충분히 극복할 수 있어

그녀가 한국과의 인연을 맺은 것은 2004년 5월 중국 청도로 날아온 김용호(39) 씨를 만나면서다. 한국회사에서 남편은 기계설계 일을,



June 06, 2014 · DASARANG



2005년 11월, 首次抵达仁川国际机场, 与丈夫一起合影留念。
2005년 11월 남편과 함께 인천국제공항에 첫 발을 디딘날 '찰칵'

그녀는 품질검사를 했다. 중국어를 배우고 가르치면서 가까워진 둘은 연인 사이가 되었다.

“한국사람을 만나는 것이 놀라웠고 당황스러웠어요.” 그녀는 외국사람을 만날 것을 생각도 못했다. 김용호 씨는 착하고 성실했다. 그런 모습들이 그녀의 마음을 열었다. 1년 연애를 하고 2005년 11월 그를 따라 한국으로 들어왔다. 시택이 있는 전주로 내려가 결혼을 하고 아들 하빈이를 낳았다. 하빈이는 현재 초등학교 1학년이다.

외국으로 단 한 번도 나가 본 적이 없던 그녀가 한국으로 들어와 정착하기는 쉽지 않았다. 사랑을 따라 왔는데 처음엔 문화가 안 맞아서 힘들었다. “중국은 사회적으로 여자의 지위가 높아요. 월급도 공평해요. 가정일도 남자와 여자가 공평하고요. 여자가 음식 만들면 남자가 설거지해요. 한국은 여자의 사회적 지위 낮아요. 한국에 오니 여자의 지위가 물

에 빠지듯 풍덩 떨어졌어요.”

그녀는 말을 잇는다. 중국은 며느리를 귀하게 대접한다. 중국며느리가 설거지 안 하더라는 소문도 들었지만 중국에서는 그렇게 며느리를 대접한다. 그녀는 ‘중국 며느리는 게으르다’라는 소리를 듣지 않으려 노력했다. 시고모님이 ‘우리 조카며느리는 안 그래’라며 칭찬을 하고 주변사람들은 ‘하빈 엄마 같은 사람을 소개시켜 달라’고 했다. 문화가 다르다는 것은 나 혼자 불편한 게 아니라 서로 서로가 불편한 것이다. 한국어가 서툴러서 반말하는 것도 시부모님은 이해했다. “나도 나쁜 사람 아니지만 시댁도 좋은 사람들이예요.”

堂堂正正的母亲

2007년因丈夫的工作关系搬家到了仁川, 她每天过着孤独不知所措的日子. 语言不通, 不会说韩语, 看不懂韩文很郁闷. 没有认识的人, 只是家里看电视. 丈夫总是说: “外出危险要小心”. 如此一来更是呆在家里, 连出家门胆量都没有. 除非去市场或者必要的时候才出门. 孩子生病去医院, 因为语言不通汗流满面的回忆至今记忆犹新.

儿子河彬上幼儿园开始经常外出. 送儿子上幼儿园后开始想: “要好好学习韩语.” 学习的过程不仅认识了朋友还获得了很多资讯. 她还取得了皮肤护理和美甲资格证. 在中国电动自行车都不敢骑的她, 现在却取得了普通2种驾照. 她上个月参加了topik4级考试, 即将取得资格证. 电脑韩文和power-

point考试都取得了A的成绩. 目前在京仁教育大学(桂阳区) 学习翻译导购中. 在那里, 她的绰号是“微笑天使”, 这是对积极向上又亲切的她的爱称. 她希望能在贸易公司就职做翻译. “她认为移民女性在韩国也可以发挥力量, 因此努力学习着, 希望可以做出更多的帮助.”

她努力堂堂正正地生活的理由是为了儿子河彬. “一定要总是积极面对生活. 我堂堂正正地生活, 儿子也会堂堂正正地生活. 如果我低着头生活, 那么儿子也会低着头生活. 为了儿子, 无论什么都要努力. 要做强大的妈妈保护伞.”

她因多文化家庭的孩子会被孤立而担忧. 她说: “我对儿子说: ‘你是一个韩国人, 你要堂堂正正地生活.’ 而儿子会堂堂正正地跟朋友介绍我说: ‘我是韩国人, 我妈妈是堂堂正正地生活的中国人.’ 这样的话会很好.”

青岛小姐随着丈夫定居到了陌生的韩国. 现在她为了成为儿子为之自豪的妈妈, 构建着“微笑天使仁川的家”, 堂堂正正地生活着.

堂堂的엄마가 될 것

2007년 남편의 직장을 따라 인천으로 이사를 오면서 그녀는 외롭고 당황스러운 일상을 보냈다. 언어도 통하지 않았다. 한국말을 못하니 글씨도 모르고 답답했다. 아는 사람도 없었다. 집에서 텔레비전만 봤다. 남편은 ‘나가면 무서우니 조심해라’고 했다. 그러니

더 떨어져 나갈 엄두도 못 냈다. 시장에 가거나 꼭 필요할 때만 문을 나섰다. 아기가 아파서 병원에 갔을 때 언어가 통하지 않아 땀만 뻘뻘 흘렸던 기억을 되새긴다.

아들 하빈이가 어린이집에 다니면서부터 그녀는 문밖을 나섰다. 아들을 어린이집에 보낸 후 ‘한국어 배워야겠다.’고 생각했다. 공부하면서 사람을 만나고 정보도 얻었다. 피부관리와 네일아트 자격증도 땀. 중국에서는 전기 자전거도 무서웠지만 운전면허 보통 2종도 취득했다. 그녀는 지난날 한국어 토익 4급 시험을 봤다. 곧 자격증도 나온다. 컴퓨터 한글과 파워포인트 시험을 봐서 A를 받았다. 현재 경인교육대학교(계양구)에서 통역도 우미과정을 공부 중이다. 그곳에서 그녀의 별명은 미소천사다. 긍정적이며 친절한 그녀에게 걸맞는 애칭이다. 그녀의 희망은 무역회사에 취직해서 통번역을 하는 것이다. “이주민 여성도 한국에 큰 힘이 될 수 있다고 생각해요. 그래서 공부해요. 더 다양한 도움을 주고 싶어요.”

그녀가 당당하게 살고자 노력하는 이유는 하나, 아들 하빈이다. “항상 긍정적으로 살아야 해요. 내가 당당하게 살면 아들도 당당하게 살죠. 내가 머리를 숙이고 살면 우리 아들도 머리를 숙여요. 아들 때문에 모든지 열심히 해야 해요. 엄마의 뒷모습은 커요.”

청도 아가씨는 남편의 끈을 따라 낯선 한국에 정착했다. 이제 그녀는 아들의 자랑스러운 끈이 되기 위해 ‘미소천사 인천댁’으로 당당히 살아가고 있다.

글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉瑛 主口·gem0701@hanmail.net

连接传统的仁川之手 | 传统拜婆礼食品

韩国传统婚礼见面会 “拜婆礼” 及其食物

가문과 가문의 문화상권계 ‘전통페백음식’

韩国古代婚礼中有叫做“拜婆礼”的仪式, 新娘结婚之前向对方父母问候行大礼, 意味着成为一家人.

拜婆礼时一起吃的饭就是“幣帛饭”, 通常由丈母娘准备. “幣帛饭”包括幣帛鸡、九折板、牛肉脯、干鱼片、栗子和大枣等不同地区会有不同的食物.

“幣帛饭”意味着多产、富饶、长寿等祝福新夫妇的话语.

其中最有代表性的就是幣帛鸡, 把鸡肉蒸在竹子干, 插彩纸, 用章鱼作出鲜花和白鹤来整出花样. 丈母娘做出幣帛鸡来表示说: “好好照顾我家女儿、我们这家就是这么生活的”.

우리나라의 전통혼례 의식에는 ‘페백’이라는 절차가 있다. 페백은 신부가 시댁어른들에게 큰절을 올리고 덕담을 듣는

절차다. ‘저, 이제 가족이 되려합니다.’라는 신고식인 셈이다.

가족과 가족의 첫 만남인 페백에 차려지는 음식을 ‘페백음식’이라 한다. 페백음식은 신부어머니가 마련한다. 페백의 상차림에는 페백닭, 구절판, 육포, 편포, 밤·대추고임 등 지역마다 집마다 다양하다. 페백음식은 그만큼 여러 의미를 담고 있다. 다산과 풍요, 장수와 화목을 담아 신랑과 신부에게 축복을 기원한다.

페백음식 중 가장 화려한 음식은 자손의 번창을 의미하는 페백닭이다. 대나무 채에 찢낸 닭에 화려한 종이 깃을 세우고 오징어로 꽃과 학을 만들어 멋진 모양을 낸다. ‘우리 딸 고생시키지 말고 예쁘게 잘 봐주세요.’라는 의미와 ‘우리집 이렇게 살고 있습니다.’라는 친정어머니의 마음과 센스를 페백음식에 화려하게 담는다.

글·사진 김민영 편집장
文章 照片·金珉瑛 主口·gem0701@hanmail.net



那个地方仁川的结晶闪亮亮 苏来湿地生态公园

그곳엔 인천의 결정(結晶)이 반짝인다 - 소래습지생태공원

海水走过的地上现在铺着广阔的湿地公园，这就是苏来湿地生态公园。过去，这个地方以盐田为出名，然而1996年之后被废弃就变成一场湿地公园了。吹风吹过苇丛又吹转风车，各种各样的湿地植物这儿那儿聚集在一起。之前盐田仓库的痕迹之间你还能看到盐频频出现。孩子们可以拖鞋跳进泥滩玩一玩。苏来湿地生态公园是仁川散步路线的一个环节之一，在散步族之间挺有名。在这里，你可以享受仁川大海的清润海风，想要体验一下有所不同的公园，到苏来湿地生态公园玩一玩吧!



바닷물이 지나간 자리에 습지공원이 드넓게 펼쳐졌다. 소래습지생태공원이다. 1996년까지만 해도 '소래염전'으로 유명했던 곳이다. 전국 최대의 천일염 생산지가 폐염전의 아픔을 뒤로하고 '소래습지생태공원'이 됐다. 다양한 체험과 휴식을 취할 수 있는 이곳엔 사시사철 시민들의 발길이 끊이지 않는다.

갈대숲을 지나 불어오는 바람이 풍차를 돌리고 다양한 습지 식물들이 코스마다 자리를

잡아 아늑하다. 오래되어 흔적만 남은 소금창고들 사이, 소금은 여전히 그곳에서 결정체를 이룬다. 아이들과 신발을 벗고 갯벌로 뛰어들어 물장구를 쳐도 좋다. 발가락 사이를 뾰글뾰글 오르내리는 갯벌이 간지럽다. 조류 관찰

대에선 발걸음을 조심할 것. 소래습지생태공원은 철새들의 휴식처이기도 하다.

소래습지생태공원은 인천 둘레길의 한 코스로도 유명해 '트레킹족에게도 인기다. 길을 따라 온몸을 타고 흐르는 바닷바람엔 인천의

냄새가 질게 배어있다. 좀 더 다이내믹한 공원을 만나고 싶다면, 자전거를 타고 앞머리를 휘날리며 달려보자.

글·사진 차지는 기자
文章 照片· 智恩 智者· minsable@hanmail.net

不要错过“苏来湿地生态公园展览馆”

这个展览馆给你听大海和泥滩的故事，可以观察和学习食盐生产的全过程，又可以看看在泥滩生活的一些小动物。仁川大海尤其以良好的泥滩为出名。这里就是可以探索海洋、了解自然的自然大学堂。

- 观览时间: 上午10点至下午6点 (停止入馆时间: 5点)
- 闭馆日: 每周一、法定节假日的第二天、1月1日、春节及中秋节
- 门票: 免费
- 团队需提前上网预定(<http://grandpark.incheon.go.kr>)
- 咨询电话: 032) 435-7076

꼬~옥 둘러보세요. '소래습지생태공원전시관'

바다와 갯벌의 이야기가 담겨 있는 이곳은 필수 코스다. 소금이 만들어지기 까지의 전 과정을 살펴보는 염전 학습장과 갯벌에 살고 있는 생명들을 만날 수 있다. 특히 서해안에 자리 잡은 인천은 갯벌이 좋기로 유명하다. 해양탐구 자연학습장으로서는 갯벌과 습지, 염전에 관한 모든 것을 알려주는 배움의 장소다.

- 관람시간: 오전 10시~오후 6시(입장은 5시까지)
- 휴관일: 매주 월요일 및 법정 공휴일 다음날(단, 월요일이 공휴일이면 그 다음날), 1월 1일, 설·추석 연휴
- 이용요금: 무료
- 단체인 경우 사전예약 필수: 인터넷 예약 접수(<http://grand-park.incheon.go.kr>)
- 예약관련 문의: 032)435-7076

免费借给你自行车~

南洞区自行车租赁服务站位于苏来湿地生态公园入口, 2012年首次开始运营. 此自行车租赁服务站山



地车、公路赛自行车和一般自行车等共备有100多辆自行车。小学6年级以上, 出示身份证并通过手机确认即可拿到自行车和头盔, 租赁时间为上午9点到下午5点, 一租可骑行3个小时。

자전거 무료로 빌려드려요~

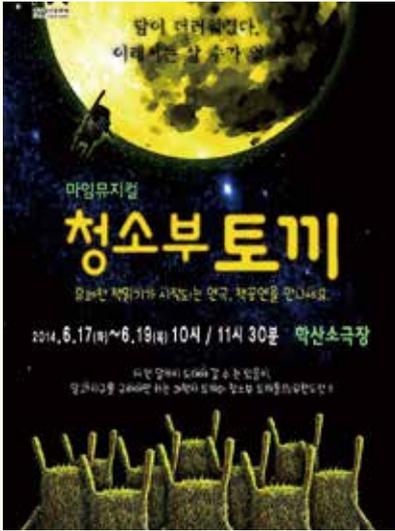
소래생태습지공원입구에는 남동구 공영자전거대여소가 운영되고 있다. 2012년 9월 인천 최초로 문을 연 남동구 공영자전거대

여소는 신분증을 내고 핸드폰 번호 확인 절차를 마치면 헬멧과 함께 자전거를 대여 받는다. MTB, 싸이클, 미니벨 등 총 100여 대의 자전거를 보유하고 있다. 이용대상은 초등학교 6학년부터 성인까지로 1일 1회 이용시 3시간을 대여할 수 있다. 오전 9시 자전거 출고를 시작으로 오후 5시까지 입고하면 된다. 남동구도시관리공단에서 위탁운영하고 있다.



儿童音乐剧《清洁工兔子》

학산소극장, 어린이 뮤지컬 '청소부 토끼' 공연



《清洁工兔子》采用在儿童音乐剧很难看到的默剧表演艺术，现场演奏和舞蹈相互交融。此音乐剧描述清洁工兔子和科学家兔子一起打扫月亮，拯救地球的冒险故事，是作家韩昊辰《清洁工兔子》的音乐剧版。从公演的本身就享受到乐趣并且通过挑战去月亮的兔子们的冒险可以让孩子们学到有关科学知识。

票价全座位为一万韩元（南区居民或团队则打五折），预定需拨打032-866-3927，更多信息请访问www.haksanculture.or.kr。

- 时间: 6月17日到19日, 上午10点和上午11点30分
- 地点: 鹤山小剧院
- 主要对象: 4岁以上儿童
- 买票方式: 电话联系 (032-866-3927)
- 票价: 一万韩元 (南区居民或团队则打五折)

‘ 청소부 토끼’는 어린이 공연에서는 보기 드문 마임공연과 함께 라이브로 연주되는 노래, 춤이 어우러진 기발하고 참신한 뮤지컬 공연이다. 청소부 토끼와 과학자 토끼들이 더러워진 달을 청소하고 지구를 구하는 모험이야기이다. 이 공연은 행복하게 살아가는 지구를 꿈꾸는 토끼들의 이야기를 그려낸 한호진 원작, ‘청소부 토끼’의 뮤지컬 버전이다. 공연 자체의 즐거움과 함께 달에 가

려는 토끼들의 도전을 통해 어려운 과학 지식을 쉽고 재미있게 풀어진 교육적 내용까지 눈여겨 볼 수 있다.

이 공연은 전석 1만원(남구 주민 및 단체 50% 할인)으로 공연되며 예약은 전화 신청을 통해서 가능하다. 자세한 문의는 032-866-3927, 홈페이지 www.haksanculture.or.kr 로 하면 된다.

- 일시: 6월 17일(화) ~ 19(금) 오전 10시 / 11시 30분
- 장소: 학산소극장
- 대상: 4세 이상 유아 및 어린이
- 관람방법: 전화예매(032-866-3927)
- 관람료: 전석 1만원(남구 주민 및 단체 50%할인)

Calendar June

1 sun

2014周日传统艺术公演《olssu》
‘仁川农乐研究保存会’
·仁川综合文化艺术会馆 业外公演场
·下午5点
·☎ 032-875-4644
·韩国国乐协会 仁川部门

2014 일요전통예술 상설공연 '얼쑤'
·사단법인 얼쑤연구보존회
·인천종합문화예술회관 야외공연장
·오후 5시
·☎ 032-875-4644
·한국국악협회 인천시지부

3 tue

第23届 Perla歌剧团表演
·仁川综合文化艺术会馆 大公演场
·下午7点30分
·R席5万韩元, S3万韩元, A2万韩元, 学生1万韩元

베를리오사페라단 제23회 정기연주회
·인천종합문화예술회관 대공연장
·오후 7시30분
·R석 5만원, S석 3만원, A석 2만원, 학생 1만원

5 thu

Stage 149
音乐剧《寻找我的家人》
·仁川综合文化艺术会馆 小公演场
·下午7点30分
·全席2万韩元
·☎ 1588-2341

스테이지149: 뮤지컬 '식구를 찾아서'
·인천종합문화예술회관 소공연장
·오후 7시30분
·전석 2만원
·☎ 1588-2341

6 fri

Stage 149
音乐剧《寻找我的家人》
·仁川综合文化艺术会馆 小公演场
·下午3点, 下午7点
·全席2万韩元
·☎ 1588-2341

스테이지149: 뮤지컬 '식구를 찾아서'
·인천종합문화예술회관 소공연장
·오후 3시, 7시
·전석 2만원
·☎ 1588-2341

7 sat

DIA의以一当百阿卡拉
·仁川学生教育文化会馆 Salihae Hall
·下午4点
·6千韩元, 学生免费
·☎ 032-760-3457

DIA의 일당백 아카펠라
·인천학생교육문화회관 씨리재홀
·오후 4시
·6천원, 학생 무료
·☎ 032-760-3457

8 sun

特别的周日下午
《Ensemble Sinawi》
·复合文化空间 Tribowl
·下午5点
·免费 (仅限300名)
·☎ 032-760-1013

특별한 일요일 오후 '앙상블 시나위'
·복합문화공간 트라이볼
·오후 5시
·무료 (선착순 300명)
·☎ 032-760-1013

10 tue

舍廊房电影
《我们是动作明星》
·富平文化舍廊房
·下午7点
·免费
·☎ 032-505-5950

사랑방시네마: '우리 액션배우다'
·부평문화사랑방
·오후 7시
·무료
·☎ 032-505-5950

11 wed

跟金钟花一起的 Healing Concert
·仁川综合文化艺术会馆 大公演场
·下午8点
·全席5千韩元
·☎ 02-6403-7891
·Korea Pops Orchestra

가나리와 함께하는 Healing Concert
·인천종합문화예술회관 대공연장
·오후 8시
·전석 5천원
·☎ 02-6403-7891
·코리아팝스오케스트라

12 thu

仁川天主教合唱团 定期演奏会
·仁川综合文化艺术会馆 大公演场
·下午7点30分
·被邀请才能参与
·☎ 032-765-6962

인천카톨릭합창단 정기연주회
·인천종합문화예술회관 대공연장
·오후 7시30분
·초대
·☎ 032-765-6962

13 fri

歌颂大自然的音乐会
《旅行素描》
·仁川综合文化艺术会馆 业外公演场
·下午7点
·免费
·☎ 032-420-2051

자연을 노래하는 포크 콘서트: '여행 스케치'
·인천종합문화예술회관 야외공연장
·오후 7시
·무료
·☎ 032-420-2051

14 sat

第三届 仁川弥留忽单簧管集体演奏
·仁川综合文化艺术会馆 小公演场
·下午5点
·被邀请才能参加
·☎ 032-433-7778

인천미추홀클라리넷앙상블 제3회 정기연주회
·인천종합문화예술회관 소공연장
·오후 5시
·초대
·☎ 032-433-7778

15 sun

Shinmyoung朴奎利 传统跳舞
·仁川综合文化艺术会馆 小公演场
·下午5点
·免费
·☎ 032-544-3213

신명 박규리 전통 춤판
·인천종합문화예술회관 소공연장
·오후 5시
·무료
·☎ 032-544-3213

17 tue

舍廊房电影
《骑自行车的少年》
·富平文化舍廊房
·下午7点
·免费
·☎ 032-505-5950

사랑방시네마: '자전거 탄 소년'
·부평문화사랑방
·오후 7시
·☎ 032-505-5950

18 wed

咖啡音乐会5 bachsolisten讲的古典音乐故事
·仁川综合文化艺术会馆 小公演场
·下午7点
·下午2点
·全席1万5千韩元
·☎ 1588-2341

커피콘서트5: 바흐솔리스트들이 들려주는 고(古)음악이야기
·인천종합문화예술회관 소공연장
·오후 2시
·전석 1만5천원
·☎ 1588-2341

19 thu

长笛集体演奏会
·仁川综合文化艺术会馆 小公演场
·下午7点30分
·全席1万韩元
·☎ 032-888-2898

플루투 앙상블 콘서트
·인천종합문화예술회관 소공연장
·오후 7시30분
·전석 1만원
·☎ 032-888-2898

20 fri

跟TBN仁川交通电视台一起的 Tribowl青春音乐会
《周五浪漫咖啡厅》
·复合文化空间Tribowl
·下午8点
·免费
·☎ 032-760-1014

TBN 인천교통방송과 함께하는 트라이볼 청춘콘서트: '금요일낭만다방'
·복합문화공간 트라이볼
·오후 8시
·무료
·☎ 032-760-1014

21 sat

苏来,大海和我们的歌曲
·南洞文化艺术会馆 苏来剧院
·下午7点
·一千韩元
·☎ 453-5710

소래, 바다 그리고 우리의 노래
·남동문화예술회관 소래극장
·오후 7시
·1천원
·☎ 453-5710

22 sun

2014周六文化学校 话剧发表会
《勇敢面对世界!》
·延寿区 文化之家 小剧院
·下午4点
·免费
·☎ 032-821-6229

2014 꿈다락 토요문화학교 연극 발표회 개최: '세상에 당당히 맞서라!'
·연수구 문화의집 소극장
·오후 4시
·무료
·☎ 032-821-6229

24 tue

游戏活动 培养创意
“玩沙子, 闪亮亮”
·富平art center gallery 花朵馆
·上午10点, 10点40分, 11点20分, 12点
·下午1点30分, 2点10分, 2点50分, 3点30分, 4点10分
·一万五千韩元
·☎ 032-500-2000

창의력 향상 놀이체험: '모래랑 빛이랑'
·부평아트센터 갤러리 꽃누리
·오전 10시, 10시 40분, 11시 20분, 12시
·오후 1시 30분, 2시 10분, 2시 50분, 3시 30분, 4시 10분
·1만 5천원
·☎ 032-500-2000

25 wed

The Factory Theater
小道具舞剧
·东春3洞 供水池 近邻公园
·下午7点
·免费
·☎ 032-821-6229

더팩토리시어터의 소도구 무용극
·동춘3동 부수지 근린공원
·오후 7시
·무료
·☎ 032-821-6229

26 thu

游戏活动 培养创意
“玩沙子, 闪亮亮”
·富平art center gallery 花朵馆
·上午10点, 10点40分, 11点20分, 12点
·下午1点30分, 2点10分, 2点50分, 3点30分, 4点10分
·一万五千韩元
·☎ 032-500-2000

창의력 향상 놀이체험: '모래랑 빛이랑'
·부평아트센터 갤러리 꽃누리
·오전 10시, 10시 40분, 11시 20분, 12시
·오후 1시 30분, 2시 10분, 2시 50분, 3시 30분, 4시 10분
·1만 5천원
·☎ 032-500-2000

27 fri

女子们有意义的脱离日常
“Hermosa”
·仁川综合文化艺术会馆 “业外公演场”
·下午7点
·免费
·☎ 032-420-2051

가치있는 그녀들의일일: '에르모사'
·인천종합문화예술회관 야외공연장
·오후 7시
·무료
·☎ 032-420-2051

28 sat

仁川市立剧团
“早上好, 春香”
·仁川综合文化艺术会馆 业外公演场
·下午7点
·免费
·☎ 032-420-2742

인천시립극단: '굿모닝 춘향'
·인천종합문화예술회관 야외공연장
·오후 7시
·무료
·☎ 032-420-2742

29 sun

2014 Platform Choice
现代舞蹈 “100w 220w”
·仁川 Art Platform公演场
·下午3点
·2万韩元
·☎ 032-760-1005
·Vive舞蹈团

2014 플랫폼 초이스: 현대무용 '100W 220W'
·인천아트플랫폼 공연장
·오후 3시
·2만원
·☎ 032-760-1005
·바이브무용단

This Month's Exhibitions

- 6月11日~6月19日 michuli摄影社团, 发现美丽展 / 仁川平生学习馆画廊
- 6月20日~6月26日 2014韩国天主教美术家协会展 / 仁川综合文化艺术会馆 大展览室
- 6月20日~6月26日 2014 土与人民展 / 仁川综合文化艺术会馆 小展览室
- 6月22日~6月26日 中国广州岭南水墨画交流展 / 仁川综合文化艺术会馆中央展览室
- 6月23日~7月4日 Pack Jongbum, 四季展 / 仁川平生学习馆 Dasom画廊
- 6月25日~7月6日 Byun Yeongdeok个人画展 / 仁川学生教育文化会馆 画廊
- 6月27日~7月3日 第四届 青少年 爱护环境展 / 仁川综合文化艺术会馆 展览室
- 6月27日~7月3日 Chang Pa会员展 / 仁川综合文化艺术会馆 弥留忽室

이달의 전시회

- 6월 11일~6월 19일 미추리 사진 동아리, 아름다운 발견 / 인천평생학습관 갤러리
- 6월 20일~6월 26일 2014 한국가톨릭미술가협회전 / 인천종합문화예술회관 대전시실
- 6월 20일~6월 26일 2014 흙과 사람들전 / 인천종합문화예술회관 소전시실
- 6월 22일~6월 26일 중국 광저우 린난 수묵화교류전 / 인천종합문화예술회관 중앙전시실
- 6월 23일~7월 4일 백중범, 사계 / 인천평생학습관 갤러리 다솜
- 6월 25일~7월 6일 변영덕 개인전 / 인천학생교육문화회관 가온갤러리
- 6월 27일~7월 3일 제4회 청소년 환경지킴이전 / 인천종합문화예술회관 전시실
- 6월 27일~7월 3일 청파 회원전 / 인천종합문화예술회관 미추출실

首尔外媒记者俱乐部 (Seoul Foreign Correspondents` Club), 进行亚运会走访活动

서울외신기자클럽,
인천AG 프레스투어 실시

5月28日以路透社、塔斯社等许多外国记者构成的首尔外国记者俱乐部(SFCC), 视察了松岛弥邹忽中心的仁川亚运会组委会准备情况走访了主场馆和组委会办公室。组委会主席金荣秀迎接了外国媒体团, 通过宣传视频和幻灯片资料介绍了仁川亚运会。当日, 组委会首次给这些外国媒体团发表将从5月31日播放在电视的宣传广告视频。

로이터, 타스 통신 등으로 구성된 서울외신기자클럽은 지난 5월 28일, 2014인천아시아게임의 준비 상황을 둘러보기 위해 주경기장과 조직위 사무실을 방문하는 프레스 투어를 실시했다. 송도국제도시 미추홀타워에 자리한 인천아시아게임조직위로 이동한 일행은 김영수 조직위원장의 영접을 받은 후 홍보 영상과 PPT 등을 통해 인천아시아게임에 대해 소개 받았다. 특히 조직위는 이 자리에서 5월 31일부터 TV를 통해 방영한 홍보CF를 처음으로 공개하기도 했다.

向亚运宣传馆询问相关仁川亚运会的信息!

2014인천아시아경기대회, AG홍보관에서 알아보세요!



45亿亚洲居民的大体育盛会“2014仁川亚运会”还有100天就要开幕了! 如果你还觉得这件事跟你没太多的关系, 去探访一下在松岛弥邹忽塔1楼的亚运会宣传中心吧。

此宣传馆给大众详细地介绍有关亚运会各种各样的信息, 提供其历史和比赛项目的视频, 还介绍给你“斑海豹兄妹”的故事。

有关亚运会的具体的个别的的信息, 你可以在搜索站很快就能搜得到。

最有趣的可能是亲自可以体验各种亚运会体育项目的3D游戏区。

此宣传馆还提供斑海豹兄妹照相区、电子留言板等多样的娱乐领域。

第十七届亚洲运动会, 包括28个奥运项目和7个非奥项目, 将于2014年9月19日至10月4日在韩国仁川举行。

45억 아시아인의 축제, 2014인천아시아경기대회가 100일 앞으로 다가왔다. 아직도 아시아안게임이 남의 집 일처럼 느껴진다면 송도국제도시 미추홀타워 1층에 있는 아시아안게임홍보센터를 찾아보자.

AG홍보센터는 2014아시아안게임의 A부터 Z까지 소개하는 곳이다. 아시아안게임의 역사, 종목 등에 대한 영상자료들과 더불어 마스크트 ‘물범삼남매’의 소개까지 일목요연하게 정리돼 있다. 특히 아시아안게임의 경기를 3D게임으로 체험할 수 있는 ‘경기종목체험’은 방문객들에게 지루할 틈을 주지 않는다. 이밖에도 물범삼남매와 함께하는 포토존, 전자명명록 등 다양한 콘텐츠로 구성됐다.

2014인천아시아경기대회는 9월 19일부터 10월 4일까지, 16일간 올림픽과 비올림픽 종목을 합친 36개 경기가 펼쳐질 예정이다.

招募仁川亚运会赛场座位的主人!

인천 아시아드 경기장의 주인을 찾습니다

仁川亚运组委会公布到8月15日为止招募比赛座位的主人。

个人两万韩币, 集团及法人则捐献20万韩币就能拥有主赛场、文鹤朴泰恒游泳场、十井网球赛场的每一席位。

组委会将在每席位上粘贴参与者的姓名, 又在纪念铜板上登载名单将其挂在赛场入口处的墙壁。捐给500个席位就被登载在白皮书上。

● 咨询电话: 032) 458-2490 (组委会纪念部)

인천아시아경기대회 조직위원회는 아시아드 경기장의 주인을 찾는 이벤트를 오는 8월 15일까지 진행한다. 관람석 1구좌 당 개인은 2만원, 단체 및 법인은 20만원 이상을 기부하면, 인천아시아드주경기장, 문학박태환수영장, 열우물테니스경기장의 관람석을 갖게 된다. 참가한 시민에게는 관람석에 이름표를 부착하고, 동판에 기념회원 명단을 등

재해 경기장 주출입구 벽면에 설치될 예정이다. 또한 500구좌 이상의 경우 아시아경기대회 백서에 명단이 등재된다. 아시아경기대회를 응원하는 모든 시민이라면 참여가 가능하다.

● 문의: 032) 458-2490 (조직위원회 기념사업팀)

글·사진 차지은 기자
文章 照片 · 智恩 智恩 · minsable@hanmail.net

志愿者消息 / 서포터즈 뉴스

亚运青年志愿者, 开展民间外交活动, 宣传亚运的开幕

AG 청년서포터즈, 민간외교활동으로 아시아안게임과 인천 알린다

来自176个国家的仁川国际交流团队“仁川亚运会青年志愿者5期”正式开始活动。

他们按国别来参与“vision2014项目”, 为运动员加油助威并促进国家之间交流活动。

去年5月, 青年志愿者曾为来自也门和缅甸运动员代表团助威加油, 宣传亚运会并开展交流活动。

亚运青年志愿者的宣传仁川亚运会的活动将在全国举行。

亚洲各国合为一体的亚运盛会中, 各国选手将前来参与助阵、加强区域间交流与合作、我们将期待他们的精彩表现。

仁川国际交流团队志愿者办事处表明将从8月开始进入全面的筹备活动。

인천국제교류재단 인천아시아안게임 청년서포터즈 5기가 본격적인 활동을 시작했다. 국가별로 나뉜 176개 팀은 서포터즈 활동 기간 동안의 계획을 세워 홍보활동에 나섰다. 팀별 홍보활동과 함께 비전2014프로그램에 참여해 선수들을 응원하며 국가별 커뮤니티 활동에도 힘을 쏟고 있다. 지난 5월에는 예멘과 미얀마 선수단의 전지훈련현장을 방문해 선수단을 응원하고 2014인천아시아경기대회를 홍보하는 등 민간외교활동을 펼쳤다.

아시아안게임 청년서포터즈는 전국 각지에서 인천아시아안게임을 알리고, 인천을 소개하는 등 홍보활동에 박차를 가할 예정이다. 아시아가 하나 되는 2014인천아시아경기대회에서 각국의 선수들을 응원하고, 국가별 커뮤니티와 연계해 교류를 이어나갈 청년서포터즈 5기의 활약이 기대된다.

글 차지은 기자 文章 · 智恩 智恩 · minsable@hanmail.net

招募加入 “寄宿家庭”参与者

홈스테이(민박) 참여 가정 모집

仁川国际交流财团招募“寄宿家庭”计划参与者, 在比赛期间向外国游客提供家庭旅馆式住宿服务。

提供机场接待, 食宿、导游服务的同时, 参与者还向外国朋友介绍韩国家庭生活及其传统文化, 这是一个文化交流的机会。报名至6月底为止。

● 询问: 仁川国际交流集团 032) 451-1732
仁川市 自治行政部 032) 440-2422~8

인천국제교류재단은 2014인천아시아경기대회기간 중 홈스테이(민박) 참여 가정을 모집한다. 참여가정은 숙박 및 식사제공과 함께, 공항 수송, 주요 관광지 안내 등을 제공하게 된다. 인천을 방문한 외국인에게 한국가정 및 한국 전통문화 체험의 기회를 제공할 홈스테이 가정은 6월까지 관련부서로 신청하면 된다.

● 문의: 인천국제교류재단 032)451-1732,
인천광역시 자치행정과 032)440-2422~8

朝鲜表态参加仁川亚运会全部体育项目

북한, 인천아시안게임 전 종목 참가 발표

上月23日, 朝鲜正式表示参加这届仁川亚运会, 将派选手代表团。

朝鲜中央通讯社当日表示说: “朝鲜民主主义人民共和国奥运委员会作为亚运会理事国正式决定要参与这次第17届仁川亚运会, 将派朝鲜选手代表团”。

这是继上次朝鲜将派男足和女足参加足球赛事之后, 再次表示参加全项目的消息, 仁川市积极欢迎了朝鲜参

加亚运会。

仁川市和韩国政府举办朝鲜与韩国友谊赛, 一直为朝鲜参赛共同作出努力, 希望缓解朝鲜与韩国的紧张关系。

북한은 지난달 23일 오는 9월 인천에서 열리는 제17회 아시아경기대회에 선수단을 파견한다고 공식 발표했다.

조선중앙통신은 이날 “조선민주주의인민

공화국 올림픽위원회는 평화와 단합, 친선을 이념으로 하는 아시아올림픽이사회 성원국으로서 오는 9월19일부터 10월4일까지 남조선 인천에서 진행되는 제17차 아시아경기대회에 조선선수단을 보내기로 결정했다”고 밝혔다.

인천시는 북한이 지난 1월 20일 축구 종목 참여 입장 발표에 이어 이번에 전 종목에 선수단을 파견하겠다고 발표한 것을 환영했다. 그동안 정부와 협력해 북한의 인천 아시안게

임 참가를 위해 남북 친선축구 등을 개최하는 등 끊임없이 노력해온 인천시는 이번 북한의 아시안게임 참가가 남북한 긴장을 해소하는 계기가 될 것으로 기대했다.

인천시는 인천AG조직위원회와 협조해 북한 선수단 참가에 따른 사전 준비와 선수단, 임원, 응원단 등의 안전문제, 숙박, 공동 응원 등 북한 선수단이 머무는데 불편함이 없도록 준비를 철저히 하겠다고 밝혔다.

“仁川的希望之林” 种树防治蒙古国的沙漠化

‘인천 희망의 숲’ 조성으로 몽골 사막화 방지



5月14日至18日, 仁川市为了防治蒙古国沙漠化和荒漠化派仁川绿色环境中心和绿色亚洲到该国进行了为期5天的“仁川的希望之林”活动。

韩国国民捐款6000万韩币和一些补

助金, 在蒙古国绿化带的达欣其楞县种植1万2000棵树, 面积达到10公顷的造成防风和防流的树林带。

蒙古国绿色环保保护部的国际部长和有关人员表示感谢说: “非常感谢仁

川市2008年以来持续推进的蒙古国防沙项目(42公顷, 6万8000棵), 我方将继续努力参加并协助这些项目”。

인천시는 기후변화대응과 몽골 사막화·황사 방지를 위해 몽골에서 ‘인천 희망의 숲’ 조성 조림활동을 실시했다. 지난 5월 14일부터 18일까지 3박5일 일정으로 인천녹색환경지원센터와 푸른아시아가 함께 했다.

이번 조림활동은 민간 모금 활동으로 조성된 6,000여만 원과 시비 보조금으로 몽골 그린벨트 간선에 위치한 다신칠림숲 지역 10ha에 방풍림, 유실수 등 1만2000그루의 나무를 심었다.

조림행사에 함께 참여했던 몽골 자연환경 녹색성장부 바트볼트 국제협력국장과 일행은 “인천시가 지난 2008년부터 몽골 사막화방지 사업(42ha, 6만8000그루)을 지속적으로 추진하고 있는 것에 대해 감사하고 상호협력에 더욱 노력하겠다”고 말했다.

我要想在国际机构工作!

국제기구에서 일하고 싶어요

5月28日上午9点, 仁川国际交流财团与韩国外交部, 于松岛延世大学, 共同举办“2014年度国际机构进驻说明会”。

联合国绿色气候基金(Green Climate Fund)在松岛落户引起许多学生和青年对国际组织的高度关注。‘经合组织(OECD), 联合国环境规划署(UNEP), 联合国志愿人员组织(UNV), 国际移民组织(IOM), 国际劳工组织(ILO)’等国际组织的现职员工和相关人士被邀请到场, 介绍有关国际组织的信息并就业渠道, 并提供最近就业制度的动态和模拟书写介绍书及面试等, 符合了许多学生和青年人的要求。

인천국제교류재단은 외교부와 함께 오는 5월 28일(수) 오전 9시에 연세대학교 송도국제캠퍼스에서 ‘2014년도 국제기구 진출설명회’를 개최했다.

녹색기후기금(GCF)사무국의 인천유치를 계기로 청년들의 국제기구 진출에 대한 욕구와 공금증이 높아지고 있다. 이를 해소하기 위해 개최된 이번 행사에는 ‘경제협력개발기구(OECD), 유엔환경계획(UNEP), 유엔봉사단(UNV), 국제이주기구(IOM), 국제노동기구(ILO)’의 현직 인사·채용 담당자들을 직접 초청하여 국제기구 진출 경로에 대한 전반적인 소개가 있었다. 또한 국제기구의 최근 인사·채용 제도 경향 소개와 모의 이력서 평가 및 모의 면접 기회도 제공하여 참가자들에게 매우 실질적인 정보를 전달하는 기회가 되었다.

员工宿舍将在松岛建设

송도에 기업 근로자 기숙사 건립 추진

仁川经济自由区域厅表示将在松岛第5工区知识情报产业团地7900平方米上建设可容纳1000至1200间房子的员工宿舍, 是为进入松岛的企业员工提供便利的。

今年四月末, 国内一个金融投资咨询公司和美国某个酒店企业共同合作推进此工程项目, 已提交投资意向书(LOI)并将和金融企业进入项目资金筹措阶段, 以筹资750亿韩元。

该员工宿舍将分男女两幢楼房, 各为12层, 每一室约为15平方米, 兼有单人

间和双人间。月租费为45万韩元, 这是比在松岛的大学宿舍费稍微廉价的价格。具体的开工和竣工时间尚未定好。

송도국제도시에 인천경제자유구역 입주 기업 근로자를 위한 맞춤형 기숙사 건립이 추진된다. 인천 경제자유구역청은 송도 5공구 지식기반서비스용지 7천900㎡ 부지에 1천~1천200실 규모의 기숙사를 지을 계획이라고 밝혔다. 그동안 근로자 기숙사 건립의 필요성이 꾸준히 제기된 것에 따른 것이다.

이를 위해 지난 4월 말 국내 금융투자자문

사와 미국 호텔업체는 기숙사 건립 사업 투자 의향서(LOI)를 제출했다. 이들 업체는 외국인 투자기업을 합작하고, 사업비 750억원을 조달하기 위해 금융권과 프로젝트파이낸싱(PF) 협상에 들어갈 계획이다.

기숙사는 남성용·여성용을 구분해 12층짜리 건물 2개동으로 지어지고, 1실 당 15㎡ 인편 규모의 1인실과 2인실이 들어선다. 사용료는 1인실 기준 월 45만원인 송도글로벌대학캠퍼스 기숙사보다 저렴하게 책정될 예정이다. 구체적 착공과 준공시기는 아직 결정되지 않았다. 기숙사이기 때문에 분양은 불가능하고 임대만 가능하다.

我爱我的国家、我爱我的民族

6月是护国报勋之月

나라 사랑 겨레 사랑 _ 6월은 '호국 보훈의 달'



韩国6月是护国报勋之月，为加强国民护国报勋意识和爱国精神而指定。6月6日显忠日、6月25日朝鲜战争，此外近几年爆发的延坪岛炮击事件都发生在6月。仁川因地理位置的不利在过去遭到无数次的来自外国的侵略，同时在最前方努力护卫了大韩民国。

6월은 호국 보훈의 달이다. 국민의 호국·보훈 의식과 애국 정신을 높이기 위해 지정되었다. 6월 6일 현충일, 6·25전쟁(한국전쟁), 두 차례에 걸친 연평해전 등 유독 북한과 분쟁이 있었던 6월에 순국선열과 호국영령의 희생정신을 기리고자 하는 것이다. 특히 인천은 서해로 둘러싸인 지리적 조건으로 인해 지난 역사 속에서 외세의 침략을 수없이 당하며 대한민국 수호의 최전방을 지켜왔다.

右, 与其他国家战争频繁, 整个岛屿就被变成堡垒, 起着保卫国家的作用。目前在江华岛上各个地区仍旧可以看到江华山城、广城堡、德津镇和53墩台等当时的历史痕迹。仁川各地区还留着遭入侵的痕迹和抹不掉的伤痕。

호국의 도시 인천

고려시대에 몽고의 침략에 대항하기 위해 고종이 강화도로 수도를 옮겨 방어했다. 조선시대 왜란과 호란이 일어난 17세기 전후에는 아예 섬 전체가 국방의 요새가 됐다. 지금도 강화도는 섬 곳곳에 강화산성, 광성보, 덕진진, 53돈대 등이 그대로 남아 호국 역사를 지키고 있다.

2014년 6월, 대한민국과 북한은 62년 째 휴전 중이다. 인천 구석구석에는 침략의 흔적과 역사의 아픔이 고스란히 배어있다.

报勋处抚恤服务

作为国家报勋处地方部门的仁川报勋支厅, 查找抚恤对象并抚恤为国家奋斗的军人及其家人。

- 地点: 仁川市 南洞区 南东大路 691路 (九月洞 1169-5)
- 电话: 032-430-0100

보훈행정 서비스 지원 업무

인천보훈지청은 국가보훈처의 인천 지(방)청으로 대한민국을 위해 희생, 공헌한 국가유공자 발굴과 국가유공자 및 가족들에게 보훈행정 서비스 지원 업무를 하고 있다.

- 위치: 인천시 남동구 남동대로 691번길 12(구월동 1169-5)
- 문의: 032-430-0100

朝鲜战争和“仁川登陆站”

朝鲜战争期间, 北朝鲜携手苏联越过38线, 发动了朝鲜战争, 首都汉城三天内就被占领。即使联合国派遣联合国军支援韩国抵御朝鲜的进攻, 但是朝鲜人民军将韩军驱至釜山一隅, 攻占了韩国90%的土地。这时, 由美国陆军五星上将麦克阿瑟所指挥的仁川登陆战扭转了整个战况, 夺回汉城和平壤, 后来进一步成功推进到鸭绿江上流。三年的战争以1953年7月27日的休战协定为停战。今日, 在自由公园立有麦克阿瑟上将的雕像, 而在松岛则有仁川登陆战博物馆。

한국전쟁 '인천상륙작전'

1950년 6월 25일, 소련제 전차를 앞세운 북한이 38도선을 넘어오며 시작된 한국전쟁. 기습남침에 국군은 필사적으로 맞섰지만 수도 서울은 3일 만에 함락됐다. UN의 신속한 결정으로 UN군이 파견됐으나 북한군에 밀려 낙동강 방어선까지 내려가고 말았다. 그때, 유엔군 사령관 맥아더 장군이 펼친 '인천상륙작전'이 성공해 상황을 역전 시켰다. 이후 서울과 평양까지 탈환하고 중국 국경 부근 압록강 상류까지 도달할 수 있었다. 3년 1개월간의 전쟁은 1953년 7월 27일 휴전협정으로 '선'을 긋는다. 자유공원에는 맥아더 장군상이 있고 송도에는 세계 전쟁사에 남은 인천상륙작전을 기리는 '인천상륙작전기념관'이 있다.

延坪岛炮击事件

1999년 6월 15일, 北朝鲜越过西海上分界线, 在延坪岛附近随即炮击韩国的舰艇。该件事情提醒我们朝鲜矛盾和战争尚未完全结束。

2002년 6월 29일, 韩日世界杯韩日赛的前一天, 北朝鲜再次在同样的地点突然先发射炮弹。然而2010年11月23日, 噩梦重现, 朝鲜人民军无预警开始向韩国延坪岛炮兵阵地射击100多枚的炮弹。这事件朝鲜战争结束以来, 北朝鲜针对平民最大规模的军事攻击。本次炮击造成延坪岛上多人伤亡, 两名韩国士兵死亡, 至少13名军人受伤。

북한의 연평도 도발

1999년 6월 15일, 북한 측이 서해 북방한계선을 침범해 내려와 연평도 근해에서 우리 함정에 선제 사격하는 사건이 벌어졌다. 한국전쟁 이후 남북 해군 간에 벌어진 이 해전은 전쟁이 완전히 끝나지 않았음을 상기시켰다. 2002년 6월 29일, 전 국민이 들떠있던 한일월드컵 하루 전 날 발생한 북한 경비정의 선제기습 폭격은 3년 전과 같은 자리에서 일어난 교전으로 한국은 큰 충격을 받았다. 2010년 11월 23일, 이번에는 북한의 무차별 폭격이 가해졌다. 서해 연평도에 포탄 100여 발이 발사된 것이다. 이 사건은 휴전 이래 민간인을 상대로 한 북한의 첫 대규모 군사공격으로 군인과 민간인 4명이 사망하고 26명이 부상을 입었다.

仁川城市 捍卫国家

高丽时代, 高宗为了对抗蒙古国的侵略, 把首都迁移到仁川江华岛。朝鲜时代17世纪左

6月 祖国的爱 护国报勋之月
6월은 나라사랑 호국보훈의 달

牺牲坚守换来的
我们的祖国
要一起努力创造
统一的韩国

희생으로 지켜온
우리 조국
함께 만들어야 할
통일 한국

对国家功臣们的牺牲和贡献表示感谢
为了不让他们牺牲白费
让我们一起带着一颗爱国的心
培养我们的护国精神

국가유공자의 희생과 공헌에 감사하며
그분들의 헌신이 헛되지 않도록 호국정신을 함양하고
나라 사랑하는 마음을 가집시다

国家宣传处
국가보훈처

주란 기자
文章·楮口 口者·ri0217@naver.com